

**REEDLEY COLLEGE**  
**SPANISH 3NS ~~COURSE SYLLABUS**  
**SPRING 2018**

**Spanish for Spanish Speakers / Schd# 52606**

**Prof: María Elvira Hernández**

**Spanish 3 NS / M/W 10:00 -11:50 a.m.**

**Office hours: By Appt. Only**

**Location: Life Science Room A**

**e-mails: [mehernandez@mail.fresnostate.edu](mailto:mehernandez@mail.fresnostate.edu), [elvira.hernandez@reedleycollege.edu](mailto:elvira.hernandez@reedleycollege.edu)**



***Spanish for Spanish Speakers (4 units)***

*First-semester course in Spanish for bilingual or monolingual native speakers designed to develop reading and writing skills. Focuses on expanding vocabulary, improving orthography and use of grammatical structures of standard Spanish, both oral and written. Readings and discussions of topics relating to Hispanic cultures are often the subject of assigned readings, class discussions, and writing assignments. (See pg. 7 of this syllabus for Student Learning Outcomes and Objectives as per the Reedley College Credit Course Outline, Span. 3NS.)*

## **I. DESCRIPCIÓN DEL CURSO**

Este curso está diseñado para hablantes nativos del castellano o español. Los propósitos primordiales son conocer las reglas gramaticales del español “estándar” y/o formal, leer y escribir correctamente su idioma nativo y aumentar sus conocimientos de la rica cultura hispana de todo el mundo.

## **II. OBJETIVOS DEL CURSO**

1. Introducir, de manera básica, las reglas y terminología que se han de observar para hablar, leer y escribir “formalmente” el español de los hispanohablantes.
2. Establecer procedimientos básicos en cuanto a la comprensión de una lectura, para lograr así un mayor aprovechamiento de la lectura silenciosa y oral.
3. Aumentar el nivel lingüístico, cultural y literario de los participantes.
4. Profundizar los conocimientos y la práctica de los diferentes tipos de estilos en la escritura: el ensayo descriptivo, el ensayo de análisis, el trabajo de investigación, etc.

### III. MODO DE APRENDIZAJE

La clase se conducirá en un ambiente donde la participación del estudiante será vital. La única manera de cumplir con los objetivos propuestos será por medio de una intervención activa y acertada de parte de los estudiantes. Por consiguiente es necesaria la preparación, anticipada, de los temas a tratar.

### IV. REQUISITOS PARA EL CURSO

1. Texto and cuaderno de práctica: **Nuevos Mundos**, Ana Roca. 3ra Edición. Wiley Custom Learning Solutions (*Reedley College Custom Edition*).
2. Un buen diccionario de definiciones: español-español (o acceso a Internet).
3. Uno o dos 'USB memory sticks' para guardar información electrónicamente a través de una computadora (ej: los ensayos de la clase, presentación en *PowerPoint*, trabajos de investigación, fotos, etc.)
4. Un cuaderno u hojas rayadas con folder para apuntes, tareas, asignaturas, etc.
5. Guardar y estudiar todas las hojas dadas en clase (*handouts*).

### V. EVALUACIÓN

La calificación final de curso estará basada en los siguientes elementos:

#### 1. **Participación 10%**

Se asume que si el estudiante está en clase participará activamente en las actividades presentadas. Durante el semestre se considerarán 2 faltas (ej. enfermedad o emergencia) sin que se pierda el porcentaje asignado. Después de 2 faltas se restarán 6 puntos del porcentaje final por cada ausencia adicional (la ausencia equivale a la **no** participación). Ejemplo:

$$84\% \text{ porcentaje } - 6 \text{ puntos ( 3 faltas )} = 78\% \text{ porcentaje definitivo}$$

Además la profesora se reserva el derecho de quitarlo/a de la lista como estudiante en la clase después de una semana de faltas (2 faltas).

Tardanzas o salidas temprano son una interrupción hacia la clase; por lo tanto, cualquier combinación de 2 tardanzas o salidas temprano de la clase contará como una (1) ausencia y reducirá su nota final considerablemente.

**Documentación oficial** para justificar una ausencia es requerida y puede ser una nota del médico o personal autorizado que indique el día de la ausencia por hospitalización o cuando se le ordenó al estudiante no asistir a la escuela. También puede ser una nota por parte del clero (sacerdote/iglesia) debido a una emergencia familiar o por el director de la oficina de deportes, en caso de que el estudiante participe en eventos deportivos que tienen sanción por parte del Colegio Comunitario de Reedley.

#### 2. **Composiciones 25%**

A través del semestre el estudiante entregará ensayos acerca de varios temas. Los ensayos tendrán que ser entregados en letra impresa y escritos en español correcto. El proceso para escribir las composiciones es el siguiente: 1. El

estudiante escribe el primer borrador a mano. 2. El estudiante escribe la composición en la computadora para ser entregada a la profesora. 3. La profesora lee y marca los errores encontrados. También hace sugerencias para mejorar la composición. 4. El estudiante corrige la composición y la pasa en limpio. Entrega ambas versiones de nuevo a la profesora para recibir la nota final. La calificación de cada composición dependerá del contenido, la organización, la gramática, el vocabulario, y la ortografía. Por cada día hábil de retraso en la entrega de las composiciones se pierde el diez por ciento del porcentaje asignado. Por favor organicen sus horarios inteligentemente.

### 3. Exámenes, control de lectura y examen final 45%

A través del semestre se cubrirán cuatro capítulos del texto y del cuaderno de trabajo y se administrarán exámenes acerca de la gramática estudiada y de las lecturas. Se dará un examen cada dos o tres semanas y *no se administrarán dichos exámenes fuera de las fechas indicadas.* En caso de emergencia extrema, favor de comunicarse conmigo. Como parte de esta nota también está el examen final y la posibilidad de tener exámenes sorpresa (pop quizzes).

### 4. Exposición individual 10%

Presentación individual (10%): Este proyecto consiste en hacer un trabajo de investigación acerca de algún aspecto cultural latino, hispanoamericano, o chicano y presentarlo a la clase de español. Además se realizarán presentaciones de grupo. Más detalles y otras instrucciones se darán en clase.

### 5. Tareas y otras asignaturas 10%

Se asignarán diariamente tareas del texto, del cuaderno de trabajo o de alguna otra fuente (ej: sitio Web del texto) indicada por la profesora. Será la responsabilidad del estudiante mostrar estas asignaturas al principio de cada clase para recibir crédito. El estudiante podrá *no entregar* dos tareas sin penalización a su nota final por razones de enfermedad, emergencia, etc.

### Información adicional:

- Favor de apagar celulares antes de entrar a la clase. Son una distracción y falta de respeto para todos en el salón. Se le restarán puntos a la nota de participación del estudiante si éste/ésta se encuentra usando el celular durante la clase. En caso de emergencia, comuníquese conmigo antes de comenzar la clase.
- El Departamento de Idiomas trabaja en conjunto con la oficina de DSS *Disabled Student Programs and Services*. Si usted tiene alguna incapacidad comuníquemelo a mí y también contacte ésta oficina en el edificio de DSS o llamando al 638-3641. *“If you have a verified need for an academic accomodation or materials in alternate media (i.e., Braille, large print, electronic text, etc.) per the Americans with Disabilities Act (ADA) or Section 504 of the Rehabilitation Act, please contact me as soon as possible.”*

- Es responsabilidad del estudiante asistir a clase y enterarse de asignaturas y proyectos.

## ***¡BIENVENIDOS A LA CLASE!***

***Recuerden... “El que habla dos lenguas, vale por dos”***

### **Fechas importantes: (Revise con la profesora en caso de preguntas):**

**January 15 (M)** Martin Luther King, Jr. Day observed (no classes held, campus closed)

**January 19 (F)** Last day to add a full-term class for Spring 2018

**January 26 (F)** Last day to drop a full-term class to avoid a “W” (in person) for Spring 2018

**January 28 (SU)** Last day to drop a full-term class to avoid a “W” (on WebAdvisor) for Spring 2018

**February 16 (F)** Lincoln Day observed (no classes held, campus closed)

**February 19 (M)** Washington Day observed (no classes held, campus closed)

**March 9 (F)** Last Day to drop a full-term class (letter grades assigned after this date)

**March 26-29 (M-Th)** Spring Recess (no classes, campus open)

**March 30 (F)** Spring Holiday observed (no classes, campus closed, classes reconvene April 2)

**May 14-18 (M-F)** Spring 2018 final exams week

**Examen final: lunes (Monday), mayo 14 de 2018 de 10:00 a 11:50 am.**



**Ustedes son los únicos responsables de su aprendizaje. ¡Buena suerte!**

### **Frases famosas**

“¿Y qué otro regalo más y mejor se le puede ofrecer a la República que la educación de sus jóvenes?” --Cicerón

“El buen humor hace que todas las cosas sean tolerables. Aprender sin pensar es tiempo perdido.” --Confucio

"Cada fracaso supone un capítulo más en la historia de nuestra vida y una lección que nos ayuda a crecer. No te dejes desanimar por los fracasos, aprende de ellos, y sigue adelante." –Anónimo.

"Somos dueños de nuestro destino. Somos capitanes de nuestra alma."-W. Churchill.

**PABLO NERUDA 1904-1973. Poeta chileno**

“Podrán cortar todas las flores, pero no podrán detener la primavera.”

## Tentative Course Schedule

Fecha	Prepare los siguientes temas para la clase (lea o estudie antes de asistir a la clase)	Entrega de asignaturas/Tarea
<b>Jan. 8</b>	Introducción al curso/sílabo	
10	<b>Hispanos en los Estados Unidos</b> pgs. 15-19; el alfabeto español pgs. 65-67	Práctica pg.67
15	No class (Martin Luther King, Jr. Day)	
17	Poesía-Francisco X. Alarcón “En un barrio de Los Ángeles” pgs. 21-23; Diferencias ortográficas entre el español y el inglés pg. 68; la división de sílabas pgs. 70-71	Práctica 1 pg. 69; práctica 1 pg. 71
22	LA HISPANIDAD NORTEAMERICANA pgs. 26-32 <b>Instrucciones para la primera composición</b> pg. 21 Sección D (Autobiografía lingüística)	Para comentar pgs. 32-33 (solamente respuestas)
24	<b>Laboratorio</b> -Escribir composición #1 MI NOMBRE pg. 34;	
29	“Un sándwich de arroz” pgs. 35-37; el uso de los pronombres personales pgs. 72-74; <b>revisar composición #1</b> ; comenzar borrador composición #2-entrevista- (las abuelas y los abuelos) pg. 24	Práctica pg. 74
31	El uso de las mayúsculas y minúsculas pgs. 75-76; <b>laboratorio</b> -escribir la información de la entrevista del abuelo o de la abuela. Elaboración en clase de la presentación Powerpoint	Práctica 1 pgs. 76-77
<b>Feb. 5</b>	<b>Revisar composición #2</b> ; El FUTURO DEL ESPAÑOL EN LOS ESTADOS UNIDOS pgs. 47-49; la lectura y los diccionarios pgs. 78-79	Entregar versión final composición #1 en canvas, borrador con correcciones se entrega impreso en clase
<b>7</b>	LA LATINIZACIÓN DE ESTADOS UNIDOS pgs. 54-56; repaso	
12	<b>Examen 1</b> ; Presentación de la entrevista	
14	Continuación entrevista; Las raíces de los mexicoamericanos pgs. 87-89	Entregar versión final composición #2 en canvas, borrador con correcciones se entrega impreso en clase
19	Washington Day observed (no classes)	
21	Mi acento (Living with an accent) pgs. 97-106; la acentuación pgs. 127-130;	Prueba
26	“HOMENAJE A LOS PADRES CHICANOS” pg. 107, los signos de puntuación pgs. 133-136; <b>laboratorio</b>	Práctica pg. 136
28	MEXICO CINEMA pgs.113-116; <b>instrucciones para composición # 3 (crítica de la película)</b> pgs. 116-117; <i>El laberinto del fauno</i>	
<b>Mar. 5</b>	<i>El laberinto del fauno</i>	
<b>7</b>	Género de los sustantivos pgs. 136-138; préstamos del inglés pgs. 141-142; <b>Laboratorio</b> (escribir la crítica de la película)	Práctica pg. 138
12	<b>Revisar la crítica de la película; Examen 2</b>	
14	Los puertorriqueños pgs. 149-152; el acento diacrítico en las palabras monosílabas pgs. 184-186; <b>laboratorio</b>	Práctica 1 pgs. 186-187
19	LA CARTA pg. 157; <b>instrucciones composición #4</b> pg. 158; el uso de la <b>b</b> y la <b>v</b> pgs. 189-190	Práctica 1 pgs. 190-191
21	<b>Laboratorio</b> (escribir la carta) composición #4; A José Martí	Entregar versión final composición #3

	(Mensaje) pg. 159;	en canvas, borrador con correcciones se entrega impreso en clase
26-28	<b>Spring Break</b>	
<b>Apr. 2</b>	PRÓLOGO: CÓMO SE COME UNA GUAYABA pgs. 161-62; homófonos de la <b>b</b> y la <b>v</b> pgs. 192-193; <b>revisar composición #4- la carta.</b>	Práctica 1 pg. 193
4	NI TE LO IMAGINES pg. 163-165; el uso del gerundio y el infinitivo pg. 194; <b>laboratorio</b> (actividades musicales/itinerario a puerto rico) pg. 172; pg. 200	Práctica 194-195
9	UN, DOS, TRES: RICKY MARTIN pgs. 167-169; continuación actividades musicales/itinerario pg. 172, 200	
11	SONIA SOTOMAYOR: EL SUEÑO AMERICANO pgs. 173-175; los préstamos del inglés (segunda parte) pgs. 195-197	Entregar versión final composición #4 en canvas, borrador con correcciones se entrega impreso en clase
16	Presentaciones musicales/ itinerario	
18	<b>Repaso, Examen 3;</b>	
23	Los cubanos y los cubanoamericanos pgs. 203-208; <b>instrucciones para las presentaciones culturales;</b> el uso de la <b>c, s, z</b> pgs. 247-248	Práctica 1 pg. 249
25	MI RAZA pgs. 210-211; “BALADA DE LOS DOS ABUELOS” pgs. 212-213; homófonos de la <b>c, s, y z</b> pgs. 249-250.	Práctica pg. 251
30	LA COSECHA; EL MAR; EL MARIEL; EL FIN pgs. 215-220; <b>laboratorio</b> (investigar) pg. 221-tomar notas	
<b>May 2</b>	Escribir composición #5; <b>laboratorio</b> (tema de la página 221); El pretérito y el imperfecto pgs. 251-253	Práctica 1 pg. 253-254
7	<b>Presentaciones culturales, revisar composición #5</b> (tema pg.221)	
9	<b>Presentaciones culturales</b>	Entregar versión final composición #5 en canvas, borrador con correcciones se entrega impreso en clase

Unannounced quizzes will be administered throughout the semester.

**FINAL EXAM:**

**Monday, May 14, 2018 from 10:00-11:50a.m.**

\*Schedule is subject to change. Test date changes will be announced. It is your responsibility to be in class to receive this information.

**VI. COURSE OUTCOMES:**

*(Specify the learning skills the student demonstrates through completing the course and link critical thinking skills to specific course content and objectives.)*

Upon completion of this course, students will be able to:

- A. demonstrate, distinguish and utilize the appropriate vocabulary, grammar and idioms to reflect standard language used by the educated native speaker in Latin America and Spain.
- B. compose in a variety of modalities: personal letters, descriptive and narrative essays, research documents, etc.
- C. read and comprehend Spanish language newspapers, magazines, short stories, and essays.
- D. engage in conversations in Spanish by being consciously aware of the varieties and accents within the language, of English interference, of code switching, and of other commonalities of oral expression.
- E. formulate and relate in Spanish thoughts and ideas about personal readings.
- F. distinguish differences and similarities between Latino culture, literature and history within the U.S. and in Spanish-speaking countries.

**II. COURSE OBJECTIVES:**

*(Specify major objectives in terms of the observable knowledge and/or skills to be attained.)*

In the process of completing this course, students will:

- A. read, comprehend, and analyze stories, poems and essays in Hispanic and U.S. Latino literature.
- B. compose and organize in a variety of modalities in Spanish: simple paragraphs, personal letters, and reflective and research essays.
- C. obtain a deeper understanding and appreciation of historic and contemporary Hispanic culture.
- D. understand what “standard” Spanish means and when it is used.
- E. identify interference from English.
- F. develop the analytical and thinking skills appropriate to analyzing essays and evaluating research by discussing readings and outside sources.
- G. demonstrate a low-intermediate level of proficiency in the five skills as mandated by the competency guidelines of the American Council of the Teaching of Foreign Languages (ACTFL): listening comprehension, speaking, reading, writing and an understanding of the people and cultures of Spanish-speaking countries.

**Reedley College      Course Syllabus and Expectations      Spring 2018**

<u>Class</u>	<u>Sec#</u>	<u>Hours &amp; Days</u>	<u>Instructor</u>
Spanish 3NS	<b>52606</b>	10:00-11:50a.m.—M-W	María Elvira Hernández

**CONTRACT**

I, \_\_\_\_\_, have read carefully and fully understand the syllabus and expectations for this course.

\_\_\_\_\_  
(signature)

\_\_\_\_\_  
(date)

.....  
Questionnaire : *Conteste las siguientes preguntas en español, por favor.*

Phone number \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

Have you taken any Spanish classes before? (Choose one)

---never before \_\_\_\_\_

---in high school \_\_\_\_\_ how many years? \_\_\_\_\_

---speak Spanish at home \_\_\_\_\_

1. Why have you chosen Spanish now? (Please be frank.)
2. What are your career objectives?
3. What are your hobbies or special interests?
4. What are your expectations for this course? What would you like to gain from it?
5. Do you have any special needs or circumstances, or is there anything else you would like me to know about?

Keep in mind this is a four-unit course and requires a considerable investment of time outside of class (two hours of study for every hour of class time).